

Catalog of Okanagan Language Materials

The Paul Creek Language Association

The Center for Interior Salish

The Paul Creek Language Association and The Center for Interior Salish, with the support of the Lower Similkameen Indian Band, publish and make available to interested persons a variety of Okanagan language texts, books and recordings. None of the sponsoring organizations publishes or sells the works for the purpose of profit making. Our prices are based on cost-recover, reflecting only the cost of printing, duplication and assembly. It is our goal to share our Okanagan language materials with those who wish to learn their language and pass it on to new generations. It is our dream that one day our organizations will develop to the point where we will be able to distribute our materials at no cost to all *syilx* people and their families.

In Canada, please order from:

The Paul Creek Language Center
PO Box 524
Keremeos, BC V0X 1N0
250-499-2902
no fax at this time

In the United States, please order from:

The Center for Interior Salish
PO Box 441
Deer Park, WA 99006
509-631-0991 (LaRae)
509-276-1510 (fax)

In the USA, shipping is \$7.00 for up to 2 items. For each additional item, please add \$3.00.

In Canada, shipping is \$9.00 for up to 2 items. For each additional item, please add \$3.50.

Within the United States, there is no tax if shipping is outside of the State of Washington or to an Indian Reservation. For standard orders within the State of Washington, please include sales tax of 7.8%.

Item List:

nsəlxciŋ 1: A Beginning Course in Okanagan Salish

by Sarah Peterson

- 141 pages, 45 communicative lessons
 - lesson script, vocabulary pictures page, student worksheet
 - table of contents and track listing sheet
 - packaged in 3-ring binder with 4 printed audio CDs
- USA- \$40.00 CAN- \$47.00

nsəlxciŋ 2: A Beginning Course in Okanagan Salish

by Sarah Peterson

- 211 pages, 40 communicative lessons
 - lesson script, grammar and usage, student worksheet
 - table of contents and track listing sheet
 - packaged in 3-ring binder with 5 printed audio CDs
- USA- \$47.00 CAN- \$55.00

cap̓tikʷł 1: Okanagan Stories for Beginners

translated and transcribed by Sarah Peterson

- 292 pages, based on 15 traditional plateau stories
 - vocab lists, student worksheets
 - table of contents, track listing, glossary
 - packaged in 3-ring binder with 2 printed audio CDs
- USA- \$50.00 CAN- \$57.00

cap̓tikʷł 1 Workbook

by Tammy Allison and Christopher Parkin

- comb bound, 57 pages
 - simple vocab worksheets for use with the text, *cap̓tikʷł 1: Okanagan Stories for Beginners*
- USA- \$10.00 CAN- \$12.00

cap̓tikʷł 1 Individual Story Books

translated and transcribed by Sarah Peterson

- individual, illustrated books based on the *cap̓tikʷł 1: Okanagan Stories for Beginners* book
 - 15 comb bound books with one audio CD with full story narrations and page-turn tone
- USA- \$45.00 CAN- \$50.00

cap̓tikʷł 2: More Okanagan Stories for Beginners

translated and transcribed by Sarah Peterson

- 240 pages, based on 16 traditional plateau stories
 - vocab lists, pictures page, student worksheets
 - table of contents, track listing, glossary, grammar notes
 - packaged in 3-ring binder with 4 printed audio CDs
- USA- \$45.00 CAN- \$52.50

cap̓tíkʷł 2 Individual Story Books

translated and transcribed by Sarah Peterson

- individual, illustrated books based on the *cap̓tíkʷł 2: More Okanagan Stories for Beginners*
 - 10 comb bound books with one audio CD with full story narrations and page-turn tone
- USA- \$30.00 CAN- \$35.00

nsəlxcín iʔ _snkʷnīm: Songs for Beginners in Okanagan Salish

translated and transcribed by Sarah Peterson

- 12 pages, 15 traditional and contemporary songs
 - packaged in portfolio with printed audio CD in slip case
 - Okanagan lyrics and English translations
- USA- \$10.00 CAN- \$11.75

nsəlxcín iʔ _snkʷnīm 2: More Songs for Beginners in Okanagan Salish

translated and transcribed by Sarah Peterson

- 16 pages, 16 contemporary songs
 - packaged in portfolio with printed audio CD in slip case
 - illustrated Okanagan lyrics and English translations
- USA- \$10.00 CAN- \$11.75

Teachers' Manual: Direct Acquisition Lesson Activities, Okanagan Salish

by Sarah Peterson and Christopher Parkin

- 29 pages, 56 annotated teaching activities
 - Okanagan lesson phrases with English translation
 - packaged in 3-ring binder with printed audio CD in slip case
- USA- \$15.00 CAN- \$18.00

Okanagan TPR Teacher's Manual

by Sarah Peterson and Tish Elkink with Christopher Parkin

- 112 pages, 10 units
 - vocabulary lists and sample commands
 - packaged in 3-ring binder with printed audio CD in slip case
- USA- \$25.00 CAN- \$29.50

Okanagan Children's Video 1

translated and transcribed by Sarah Peterson

- DVD with four contemporary science-based stories
- Okanagan language narration, subtitles, music and sound effects
- USA- \$5.00 CAN- \$5.75

Okanagan Children's Video 2

translated and transcribed by Sarah Peterson

- DVD with five contemporary science-based stories
- Okanagan narration and subtitles, music and sound effects
- USA- \$5.00 CAN- \$5.75

SalishTutor Software

- review, test and game functions
- preloaded with the vocabulary from *nsəlxcín 1: A Beginning Course in Okanagan Salish*
- specify Windows or Macintosh when ordering**
- USA- \$5.00 CAN- \$5.75

Okanagan Simple Reader Mini-Coloring Books

translated and transcribed by Sarah Peterson

- 10 simple readers for beginning Okanagan learners
- Okanagan text with black-line drawings
- English translation on last page
- audio CD with narration of all 10 stories
- USA- \$15.00 CAN- \$17.50

The Gift of Song: Okanagan Songs for Children and Families**

by The Okanagan Indian Band, edited by Sarah Peterson

- 11 page song booklet with Okanagan lyrics and English translations
- audio CD with 7 Okanagan language songs
- USA- \$10.00 CAN- \$11.75

***The Gift of Song* is a project of the Okanagan Indian Band with support from the First People's Heritage, Language and Culture Council of British Columbia. Please contact the Okanagan Indian Band for more information. Distribution by TPCLA and TCFIS is on a cost-recover basis only.